

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نیاښد تن من مېباد  
بدین بوم ویر زنده یک تن مېباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

|       |           |
|-------|-----------|
| سیاسی | Political |
|-------|-----------|

دپلوم انجنیر خلیل الله معروفی  
برلین، سوم اکتوبر ۲۰۰۹

## "تن دادن به ناکامی قابل قبول نیست"

سرزمین بلاکش ما، از مدتهاست که معروض به ناگواریهاست. روی کار آمدن رژیم سفاک و ضد افغانی "خلق - پرچم"، اشغال نظامی بدست اردوی خون آشام سرخ، جنگهای تباهکن تنظیمی بعد از پیروزی جهاد و ظهور طالبان و سرانجام اشغال مجدد کشور بدست چهل و دو کشور جهان، تحت رهبری ناتو و بدرجه اول اتازونی، صفحاتیست سخت دردآور و خونبار. این چهار فقره که تاریخ سه و نیم دهه اخیر کشور را رقم میزند، باعث آن گردید، که "افغانستان" حتی یک روز هم از صفحه جرائد و مطبوعات جهانی زایل نگردد.

روزنامه مشهور پایتخت المان بنام "تاگس شپیگل برلین" Berliner Tagesspiegel در زمره جرائدست، که حتی یک روز هم بدون خبری و گزارشی و تبصره ای و اشارتی به افغانستان گذرانده باشد. این روزنامه دیروز دو موضوع را در مورد افغانستان پیش کشید؛ یکی آوازه از دیاد قوای المانی از سرحد اعظمی ۴۵۰۰ به ۷۰۰۰ نفر و دیگر گزارشی که ژورنالیست کهنه کار المانی بنام "کریستوف فون مارشال" Christoph von Marschall از واشنگتن نوشته است. در ذیل نکات عمده مقاله "فون مارشال" از نظر خوانندگان گرانقدر پورتال "افغانستان آزاد - آزاد افغانستان" گذرانده میشود:

## قبول ناکامی منظور نیست

### مناقشه حکومت اتازونی بر سر انتخاب ستراتیژی درست برای افغانستان

مذاکرات قصر سفید در مورد انتخاب ستراتیژی آینده امریکا در قضیه افغانستان، به مرحله قاطع خود رسیده است. رئیس جمهور بارک اوباما در ظرف دو هفته آینده، موضوع افغانستان را ضمن چندین مذاکرات (۱) چندساعته با معاون خود "جو بایدن"، وزیر دفاع "رابرت گیتس"، وزیر خارجه "هیلری کلنتن"، مشاور امنیتی "جم جونز"، صاحبمنصبان رسته رهبری، نماینده خاص امریکا (برای افغانستان و پاکستان - مترجم) "ریچارد هالبروک" و متخصصان دیگر، مورد تحلیل قرار خواهد داد. درین مذاکرات سرقومندان قوای ناتو در افغانستان، "ستتلی مک کریستل" از طریق "کانفرانس ویدیویی" حضور مییابد. اولین دور چنین مذاکرات روز چارشنبه (۳۰ سپتمبر ۲۰۰۹ - مترجم) سه ساعت را در بر گرفت. گنجانیده شدن چنین ملاقاتهای طولانی در تقسیم اوقات کار رئیس جمهور، جدیت موضوع را نشان میدهد.

مباحثات علنی دور دو نکته میچرخد:

- اینکه آیا رئیس جمهور در ظرف چند ماه برای بار دوم تغییر مسیر داده و بر تصمیمی که در ماههای فبروری و مارچ اخذ کرده و آن را جانشین ستراتیژی پیش کسوت خود، جارج دبلیو بوش، ساخته بود، تجدید نظر خواهد کرد؟

- و آیا رئیس جمهور قوای امریکائی مستقر در افغانستان را در سال ۲۰۱۰ بمراتب بیشتر ازدیاد خواهد بخشید، و آن هم بعد از اینکه عساکر امریکائی را از ۳۲۰۰۰ نفر، تا آخر سال ۲۰۰۹ به ۶۸۰۰۰ نفر بالا میبرد؟ بقرار گزارشهای مطبوعات امریکائی، مک کریستل ضمن تحلیلی برای پنتاگون (وزارت دفاع امریکا- مترجم)، ۴۰۰۰۰ (چهل هزار عسکر) اضافی دیگر را تقاضاء کرده است. در غیر آن به گفته وی، جنگ با القاعده و طالبان منجر به شکست خواهد گردید. قصر سفید گفت که تصمیم ارسال قوای بیشتر، بعد از انجام پروسه، گرفته خواهد شد. یعنی بعد از تحلیل اوضاع، که نظر به آن ستراتیژی تعیین گردیده و مطابق به آن تصمیم گرفته خواهد شد که به چه تعداد عسکر و به کدام نوع قطعات ضرورت دیده خواهد شد.

تغییر نظرات عمومی در امریکا، نیز بر این مباحثات اثر خواهد گذاشت. بعد از اینکه آوازهٔ تقلبات در انتخابات و فساد اداری حکومت حامد کرزی، بلند گردید، اکثریت مردم امریکا بدین عقیده رسیده اند، که قضیهٔ افغانستان ارزش قربان کردن اینقدر عساکر امریکائی را ندارد؛ خصوصاً که تأیید دموکرات ها از جنگ رو به کاهش رفته است. "واشنگتن پست" دیروز پنجشنبه نوشت، که اگر قرار باشد که قوای امریکا در افغانستان تقویت گردند، رئیس جمهور اوباما در کانگرس در بین نمایندگان دموکرات اکثریت را بدست نیاورده و مجبور خواهد شد، که بر آرای جمهورخواهان تکیه نماید. این امر مگر بر اهداف دیگرش اثر گسترده خواهد گذاشت، مثلاً مجبور خواهد گردید، تا در زمینهٔ اصلاحات امور صحی، عقب نشینی های دیگر را بدمه بگیرد. نظریات کابینهٔ اوباما در زمینهٔ تصامیم بعدی و اینکه تقویهٔ قواء در افغانستان، چانس موفقیت را بیشتر میگرداند، و یا برعکس، در دو جهت مخالف حرکت مینمایند. به استدلال معاون رئیس جمهور "جو بایدن"، قوای بیشتر جنبهٔ نظامی را تقویت میبخشد، اما باعث دوری و بیگانگی مردم افغانستان میگردد، چون این کار تنها از نظر ظاهری هم، این قواء را بحیث قوای اشغالگر وانمود مینماید. مشاوران هم پیشنهاد های مختلف ارائه میدارند. مثلاً میپرسند که:

- آیا این قواء در ساحات گسترده پخش گردند، تا مردم را از حملات طالبان در امان نگهدارند؟

- و یا اینکه این کار به عهدهٔ اردو و پولیس افغانی گذاشته شده و قوای امریکائی از شهرها و روستا ها بیرون کشیده شده و تنها ساحات عقب نشینی طالبان را زیر کنترل خود درآورند؟ البته نظر به پذیرفتن هر ورشن، قطعات کاملاً مختلف باید بکار گمارده شوند. در حالت اولی به قطعات ممتاز ضرورت خواهد بود، در حالی که در صورت دوم به قطعات خاصی نیاز میرود، که بتوانند قوای افغانی را زیر تربیه بگیرند.

بعد از مایوسیت هائی که دیده میشود، در امریکا علناً از خود میپرسند، که آیا فرستادن عساکر بیشتر کارساز است و یا نی؟ بعضاً حتی موازات با ویتنام میکشند، که بر اثر تقاضاهای مکرر نظامیان، پیوسته قوای بیشتر بدانجا فرستاده شده و در فرجام با دادن قربانی گزاف، آنجا را ترک کردند.

رئیس جمهور اوباما و رسموسن، سرمنشی ناتو، مگر چنین طرزهای دید را رد کرده می گویند، که "تسلیم شدن به ناکامی" را نمیپذیرند. خروج ناموفقانه از افغانستان قطعاً قابل قبول نیست و به گفتهٔ شان :

"Failure is not on option" (ختم ترجمه)

## تبصره مترجم:

- جهانخواران گپهائی را در مورد افغانستان به میدان می اندازند، ولی در نهایت این مردم و تاریخ افغانستان است که تصمیم خود را عملی خواهند ساخت!!!!
- شکست مرگبار و "فضیحت شعار" شوروی در میدانهای جنگ افغانستان، ارمغان گرانباری را به جهان عرضه کرد.
- و نسلهای بعدی شاهد خواهند بود، که شکست ناتو و اتازونی در افغانستان، چه سوغاتی را تقدیم تاریخ جهان خواهد نمود؟؟؟؟؟؟

## توضیحات :

۱ - مقالهٔ "کریستوف فون مارشال" زیر عنوان "Versagen ist keine Option" عرضه گردیده است، که من آنرا به صورت "غیر تحت اللفظ" و مطابق به مفهوم آن، "تن دادن به ناکامی قابل قبول نیست" و "قبول ناکامی، منظور نیست" و "خروج ناموفقانه از افغانستان قطعاً قابل قبول نیست" ترجمه کردم. شاید دیگران آنرا بشکل بهتر ترجمه کنند!!!!

۲ - در زبان دری "معدود" همیشه "مفرد" است، و "معدود" اسمیت، که "عدد" بر آن وارد گردیده است. مثلاً میگوئیم: "دو نفر"، "هزار عسکر"، "چند موضوع"، "یک ملیارد افغانی" "ده سال" و غیره. در زبان های

اروپائی و نیز در زبان عربی مگر "معدود" همیشه "جمع" است. در زبان انگلیسی مثلاً two books می گوئیم و ۱۰۰۰ years و ten friends و thousand soldiers و غیره. در متن بالا ترکیب "چندین مذاکرات" بکار رفته است، که ظاهراً مخالف نص صریح دستور زبان دری پنداشته میشود. ازینرو شرح ذیل را در زمینه تقدیم میکنم. در زبان ما بعض کلمات "جمع"، حکم "مفرد" را بخود گرفته اند، از قبیل "عملیات"، "مطبوعات"، "تشکیلات"، "مذاکرات"، "تدابیر"، "اصلاحات"، "اقدامات"، "انتخابات" و غیره. این کلمات و امثال و اخوات شان، ولو در نفس خود "جمع" اند، اما در استعمال صیغت "مفرد" را پذیرفته اند.